دليل المدرس

Manuel d'arabe *en ligne*
Arabic Made Easy with Effort
Arabisch Heute

المنهجية المتبعة في هذا الكتاب
وبعض النصائح للمدرس المبتدئ

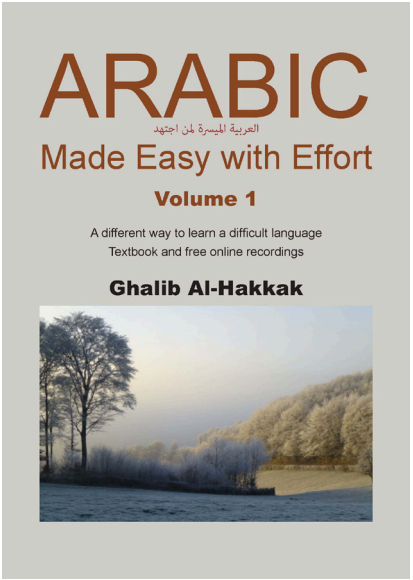
النسخة الفرنسية ISBN : 9782903184063

https://www.amazon.fr/s/ref=nb_sb_noss?__mk_fr_FR=ÅMÅŽÕÑ&url=search-alias=aps&field-keywords=978-2-903184-06-3

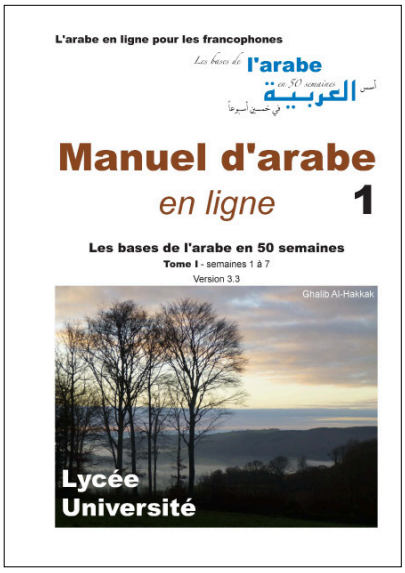
النسخة الإنجليزية ISBN : 978-1978076266

https://www.amazon.com/Arabic-Made-Easy-Effort-Chapters/dp/1978076266/ref=sr_1_6?s=books&ie=UTF8&qid=1507810651&sr=1-6

النسخة الألمانية ISBN : 978-1548516338



Prix : 30 € / ISBN : 978-1978076266



Prix : 20 € / ISBN : 978-2-903184-06-3

للاتصال بنا ghalib@al-hakkak.fr

كيفية استعمال هذا الكتاب لتدريس العربية لمجموعة من الطلاب

هذا الكتاب هو الجزء الأول من سبعة أجزاء لطريقة جديدة لتعليم العربية للناطقين بالفرنسية أو الإنجليزية أو الألمانية . والطريقة عنوانها «أسس العربية في خمسين أسبوعاً» . والمقصود بالأسبوع هو الفصل أي أن الطريقة مجزأة إلى خمسين فصلاً يمكن دراستها في سنة واحدة إذا تم التفرغ تماماً لهذه المهمة أو في عدد من السنوات حسب الوقت المتوفر لذلك .

ما يميز هذه الطريقة هو اعتمادها على أداة مكتوبة هي الكتاب وأداة مسموعة في الإنترنت . لكل جزء عدد كبير من التسجيلات يمكن الاستماع إليها في أي وقت من خلال موقع المؤلف (http://www.al-hakkak.fr) . واستعمال الكتاب في الصف أو القسم أمام مجموعة من التلاميذ أو الطلاب يستدعي دعوة الطلاب إلى اتباع منهجية فعالة . الدرس يصبح مكاناً للتناقش حول ما تمت دراسته وما واجه صعوبة معينة . وهنا يصبح دور الأستاذ أقرب إلى مقدم التوضيحات اللازمة بدل تقديم درس مسبق الإعداد . فالشرح ليس ضرورياً لكل دقائق اللغة ويجب حصره على ما يستعصي على الفهم وما يجدر التوسع فيه لتعزيز الثقافة العامة للطلاب . الطالب يستطيع أن يتدرب وحده في البيت ويقوم بكل التمارين وينظر إلى الأجوبة الصحيحة في الكتاب وفي الموقع في الإنترنت وعندما يأتي إلى الدرس يشارك في امتحان صغير في كل حصة للتحقق من تقدمه ولمناقشة النقاط المستعصية مع الأستاذ . أي أن الدرس يصبح محل البحث في المنهجية وفرصة للتمرن إضافة إلى امتحان قصير لقياس مدى التقدم في التعلم . والجهد الحقيقي يتم في البيت على المنوال الذي يناسب كل طالب .

يمكن طبعاً دعوة الطلاب إلى القيام ببعض التمارين في الصف / القسم لمراقبة العادات التي يتخذونها في الكتابة مثلاً وفي اللفظ أيضاً . ولكن الأساس يظل قائماً على الجهد المبذول بشكل انفرادي .

هذه الطريقة لا تحتاج إلى أكثر من ساعتين في الأسبوع في الصف / القسم . لكن يجب الانتباه إلى ضرورة تكريس أربع أو خمس ساعات للقيام بالتمارين في البيت .

الامتحان الأسبوعي يمكن أن لا يدوم أكثر من عشر دقائق . الطريقة المثلى هي أن يكون الامتحان أسبوعاً على شكل إملاء (يجب تحديد المادة مسبقاً) وأسبوعاً على شكل مجموعة من التمارين الصغيرة (جملتان أو ثلاث لكل نوع من التمارين التي تمت دراستها) . يمكن الاتصال بالمؤلف للحصول على نماذج لهذه الأسئلة . وهنا يمكن إخبار التلاميذ بأن بعض الأسئلة ستظهر مرة أخرى في الامتحانات القادمة لذلك يجب التمعن في الأخطاء لتجنبها مستقبلاً .

الهدف الأساسي هو تعلم الكتابة والقراءة للعربية الفصحى . إذا تم ذلك سهل الانتقال إلى اللغة الشفوية التي تقترب شيئاً فشيئاً من العامية / الدارجة . ومن المهم أيضاً تجنب تعميم التنوين والإعراب . من أجل هذا يرجى الاستماع إلى التسجيلات لمعرفة ما يجدر طلبه من الطلاب .

للوصول إلى صفحة التسجيلات : http://www.al-hakkak.fr/son-et-videos-semaines-1-7.html

إضافة إلى تمارين الكتاب هناك تمارين أخرى في الإنترنت في موقع أمريكي هو Quizlet على هذا العنوان :
https://quizlet.com/Ghalib-al-Hakkak

موقع المؤلف : Site Al-Hakkak : http://www.al-hakkak.fr

Contact : ghalib@al-hakkak.fr

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

الدرس الأول - يجدر البدء بسرعة باستعمال الجمل التالية التي تدور حول هوية الطالب وبعض أسماء العلم المفهومة تماماً وذلك لممارسة تلفظ بعض الأصوات العربية وخاصة حروف العلة - كما يجدر تعويد الطلبة على استعمال الإضافة بشكل صحيح وكذلك تصريف الفعل المضارع بصيغة المفرد فقط - يمكن لهذه الفعالية أن تدوم عشرين دقيقة ويمكن أن يضاف إليها بعض التعابير مثل «السلام عليكم» و «أهلاً وسهلاً» ...

من أنت ؟ أنا فلان / من أنت ؟ أنا فلانة / أنت فلان ؟ لا أنا فلان / أنت فلانة ؟ نعم / أين تسكن ؟ أسكن في باريس / أين تسكنين ؟ أسكن في مارسيليا / أين مارسيليا ؟ في فرنسا / أين روما ؟ في إيطاليا / أين واشنطن ؟ في أمريكا / أين أوباما ؟ في واشنطن / أين بيروت ؟ في لبنان / ماذا تدرس ؟ أدرس الفلسفة / ماذا تدرسين ؟ أدرس العربية / ماذا تدرس ؟ أدرس العربية والإسبانية / أدرس العربية والإسبانية والإيطالية / أنت طبيب ؟ لا أنا طالب / أنت طالبة ؟ نعم / أين ؟ في السوربون / أين أنت ؟ / من أنت ؟ / أين أنا ؟ / أنت فرنسي ؟ نعم أنا فرنسي / أنت عربـي ؟ لا أنا بلجيكـي - بلجيكية / إسبانيا - إسباني إسبانية / اليابان - ياباني يابانية / تركيا - تركي تركية ... / (الإضافة) من ملك إسبانيا ؟ / من رئيس فرنسا ؟ / من رئيس أمريكا ؟ / من أمير موناكو ؟ / أين باب إيطاليا ؟ / أين باب السينما ؟ / أين باب السيرك ؟ / أين برج إيفل ؟ / أين برج مونبارناس ؟ / من أم شارل ؟ / من أم وليام ؟ / من أم جورج ؟ /
(بعض الأفعال المجردة) أسكن تسكن تسكنين يسكن تسكن / أشرب / أدرس / ألعب / أفهم / أعمل / ...
(بعض الأفعال المزيدة) أتكلم تتكلم تتكلمين يتكلم تتكلم / أتعلم /

بعد هذا التمرين الشفوي يصبح كل طالب قادراً على صياغة عدة جمل للتحدث عن نفسه : أنا فلان / أنا بلجيكي / أنا من بروكسل / أتكلم الفرنسية والإنجليزية والهولندية / أسكن في بروكسل / أنا في السوربون / أدرس الفلسفة / أتعلم العربية .

بعد ذلك يجب استعمال اللغة الأم للطلبة لشرح منهجية الكتابة ومنهجية الكتاب . يجب أولاً أن ينتبه الطلاب إلى أن كل فصل يتكون من ثلاث مراحل : أولاً - أدوات الدراسة الموجودة في أطر صغيرة (تصريف الفعل / الأسماء / الصفات / أسماء الاستفهام / الضمائر ...) / ثانياً - التمارين / ثالثاً - النصوص أو الحوارات . كما يجب التذكير بضرورة تجنب الشكل (الحركات بما فيها الشدة) وتجنب الكتابة الصوتية بالحروف اللاتينية . بدل اللجوء إلى هذه الوسائل الضارة من الأفضل تدريب الأذن على الاستماع إلى الأصوات العربية واللفظ بالعربية .

بعد ذلك يمكن الانتقال إلى شرح ما يجب الانتباه إليه عند الكتابة وضرورة احترام شكل كل حرف والأفضل هنا هو مشاهدة الفيديوهات الموجودة على صفحة التسجيلات وتطبيق ما يرد فيها .
أما بالنسبة لتسلسل الحروف فمن الممكن اتباع الخطة التالية لحروف هذا الفصل الأول :

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

الـميم + الألف

ماما

+ اللام

مال / الـمال / الـماما / لا

+ الياء

مالـي / ليل / ليلي

+ التاء

تاتا / تاتـي /

+ النون

نانا / ناتالـي / النيل / نيلي / ألـماني / يـمانـي /

+ الهمزة

أنا / أنت / أمل / أملي / ألـم / ألـمي / ماء

١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١

بالنسبة للأرقام لا بد من الإشارة إلى ضرورة تعلمها بهذا الشكل المستعمل في الشرق الأوسط علماً بأن النظام واحد فيما يتعلق بهذه الأرقام وبما يسمى في الغرب بالأرقام العربية .

في الصفحات التالية إشارات محددة إلى بعض ما يجدر التنبيه عليه لدى الطلبة .

ملاحظات :

(١) يمكن دراسة الفصل الأول في حصة واحدة أو حصتين إذا كان عدد الطلاب يفوق العشرين - أما الفصول التالية فتحتاج إلى المزيد من الوقت وخاصة اعتباراً من الفصل الثالث .

(٢) هناك مادة وفيرة من التمارين والنصوص ويمكن لكل أستاذ اختيار الصفحات التي يراها مناسبة . فإذا توفرت الظروف لدراسة كل ما في الكتاب فهذا أفضل ولا بد من أن يؤدي إلى نتائج ملموسة . أما إذا كان الوقت ضيقاً فيمكن تقليص المادة ولكن بحذر .

© Ghalib Al-Hakkak 2013 — http://www.al-hakkak.fr

أسس **العربيـة** في خمسين أسبوعاً

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Méthodologie

Avant de commencer le travail sur cette méthode, il faut être attentif aux points suivants :

1. Il s'agit d'app
les pays arabes, e
(dernière page de
du dialecte égypti
cinéma et aux cha
deux "registres", i
dialectes. Ces der
dans un même pay
2. Aucun
supplémentaire ne
part d'un arabopho
3. Il faut ban
caractères latins q
4. La répétiti
énoncés est un ex
de sons inconnus
convenable. Par c
de se faire attend
attention dès le dé

5. L'écriture : attention à la continuité de la ligne dessinant un mot, au sens (droite-gauche), et aux points. Attention au tracé de chaque lettre, avec un respect strict des proportions de chaque lettre.

6. Il y a 28 lettres, dont 6 ne s'accrochent pas à la lettre suivante. Pas de majuscules ni de minuscules. Pas d'écriture en lettres d'imprimerie. Pas de rupture dans le tracé, sauf après une

fort soutenu sur
. Un répertoire
aire par champ
sont accessibles
mmaticale sont
les exploiter au

le système peut
un ouvrage de

le noms propres
ographiques ou
ment les Arabes
noncer des sons

sens commun.
om rencontré.

يجدر تشجيع الطلاب على قراءة المقدمة بانتباه شديد وطرح أي سؤال قد يخطر ببالهم في الحصة التالية .

يجدر أيضاً نصح الطلاب بعدم طباعة الأجوبة الصحيحة والاكتفاء بالبحث عما يلزم لتصحيح أجوبتهم .

Chaque lettre

1. a
2. p
attache
3. p
4. p
précédé

ache après)
ttres sans

re après)
l'un mot et

Le tracé va d
Une bonne m
tracé et se distin
La lettre *alif*
Le *alif* suiva
Il y a trois vo
ces dernières.
En page 1, ce
l'écriture. Les au
sémantique.
Les chiffres dit

nt un même

rticle : الـ .

k d'indiquer

sage de
leur intérêt

deux aspects

très proches. Il suffit de bien les observer pour noter leur origine commune.

Pour apprendre les nombres, il faut bien écouter leur prononciation, puis écouter en regardant attentivement les quatre colonnes d'opérations de calcul. Attention : l'ordre des chiffres dans un nombre est le suivant : unité à droite, dizaine à gauche, etc. Ainsi : 973 = ٩٧٣

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

اَ يَا / أَ / تِـ تِـ تِـ تِـ / نـ نـ نـ نـ / مَـ مَـ مِـ مِـ / لَـ لَـ لَـ لَـ / يِـ يِـ يِـ يِـ

تاتي نانـي مامي

ماما نانا تاتا يا

ليل ليلي نيـم

ماما الـماما مال

أمل الأمل ألـم

بعد توضيح مبادئ الكتابة العربية كما تظهر في الفيديو يمكن الطلب من التلاميذ محاولة القراءة سطراً سطراً وبتأن .
كما يجدر نصحهم بالتمرن على قراءة هذه السطور بعد الاستماع إلى التسجيلات وممارسة الكتابة في البيت .
ويجدر هنا التأكيد على ضرورة ربط الحروف وعدم التوقف بعد كل حرف . أما النقاط فيجب وضعها بعد الوصول إلى نهاية السلسلة .

الأرقام : لا بأس في توضيح شكل كل رقم والتأكيد على ضرورة احترام شكل الخطوط شبه العمودية كما في ١ / ٢ / ٣ / ٦ / ٩ وخطورة نزولها إلى اليسار .

٥ ٤ ٣ ٢ ١ ٠

٥ ٤ ٣ ٢ ١ ٠

١ + ١ = ٢
٢ + ١ = ٣
٣ + ١ = ٤
٣ + ٢ = ٥
٢ + ٤ = ٦
٣ + ٤ = ٧
٥ + ٣ = ٨
٥ + ٤ = ٩
٤ + ٦ = ١٠

٩ - ٣ = ٦
٨ - ١ = ٧
٤ - ١ = ٣
٣ - ١ = ٢
٢ - ١ = ١

١ x ١ = ١
٢ x ٢ = ٤
٥ x ٥ = ٢٥
٦ x ٥ = ٣٠
٧ x ٥ = ٣٥

٥ =
٢٠ ÷ ٥ = ٤
٣٠ ÷ ٥ = ٦
٢٠ ÷ ٢ = ١٠
٢٥ ÷ ٢ =
٢٠ ÷ ٣ = ٦
٧٠ ÷ ٢ = ٣٥
٨٠ ÷ ٢ = ٤٠
٩٠ ÷ ٣ = ٣٠

هذه التمارين ليست ضرورية للجميع ولكن لا بأس هنا من قراءة البداية في كل عمود ليرى الطالب كيف يـمكن له مواصلة التعلم وحده بالاستماع إلى التسجيلات وبمحاولة تذكر اللفظ والمفردات

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

– من أنت ؟	– من أم ناتالى ؟	– من أنت ؟
– أنا تيـ		
– من أنـ		
– أنا ناتـ		
– أنت يـ		ء ؟
– لا ، أ		
– أنت يـ		ي ؟
– لا ، أنا ألـمانيه	– أم ناتالي .	– التالي لي .

التلاميذ يستطيعون محاولة القراءة ولكن يجب مساعدتهم عند الحاجة . الجمل هنا تشابه ما لفظوه وما استمعوا إليه خلال الفعاليات الشفوية . عند الحاجة يجدر توضيح قواعد الإضافة بالعربية (أم ناتالي / أم ليلى / أم منال) .
لا بأس في الإشارة هنا إلى محتوى امتحان كتابي قصير جداً بعد أسبوع يقتصر على إملاء كلمات الفصل الأول وبعض الجمل الموجودة هنا .
لا بأس أيضاً في توضيح عدم فائدة الحركات (الشكل) بالإشارة إلى مثال «أنت» وضرورة ملاحظة الجواب قبل قراءة السؤال .

الضمير المنفصل
Pronoms isolés

moi, je	أنا
toi, tu (masc.)	أنت
toi, tu (fém.)	أنـ

الصفات
Adjectifs

أميـن - أمينة
honnête (m.) honnête (f.)
أليم - أليمة

الأسماء
Noms

l'argent	الـمال
l'eau	الـماء

الفعل
Verbe

1ère personne	m. et f.	أ ـــــ
	m.	تـ ـــــ
ème personne	f.	تـ ـــيـن
		يـ
		تـ

يجدر هنا توضيح محتوى كل إطار : تصريف الفعل / الأسماء / الصفات (وكلها على وزن فعـيـل) / الضمائر / أسماء الاستفهام
مع التأكيد على ضرورة تعلم كتابة كل كلمة بشكل صحيح .

mon, ma, mes	...ـي
	...ـك
	...ـك
	...ـه
	...ـها

Qui ?	من ؟
Pour qui ? / A qui ?	لـمن ؟

الـمكتب
الكلب
البريد

...ivants, conjugués
...ayer de repérer les
...préfixes :

PARLER
http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-V1.mp3

HABITER
http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-V2.mp3

ECRIRE
http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-V3.mp3

ETUDIER
http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-V4.mp3

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

تـمرين

Suivre le modèle :

يـمني -> يـمنـية
Yéménite (f) Yéménite (m)

مالـي -> .....

ألـماني -> .....

ليلـي -> .....

نيلي -> .....

الـمال -> مالـي
Mon argent l'argent

مال -> مالـي مالية
Financière Financier Argent

النيل -> .....

هذه التمارين يجب أن يقوم بها الطالب وحده في البيت ولكن لا بأس في توضيح المطلوب منه بكتابة الجواب على اللوحة لواحد أو اثنين من الكلمات لكل مثال
كما يجب التأكيد على ضرورة النظر إلى التصحيحات والاستماع إلى التسجيلات

أسماء علم
Noms propres - lieu

ألـمانيا - ال...

ما...

ليل...

نـيم -

ل...

أسماء علم
Noms propres - personnages

...نين

...م

...ن

...ل

...ي

...ان

المطلوب هنا هو قراءة كل أسماء العلم الموجودة في هذين الإطارين ثم كتابة ما يجب على الخريطة

خريطة العالم

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

تمرين

١ - ليليان ..... . ○ ليلي ○ ليلية
٢ - ناتالي ..... . ○ ألمانية ○ ألماني
٣ - ماما .....
٤ - يا مي، أنت
٥ - ماما .....
٦ - أنا .....
٧ - من .....
٨ - أنا مي . أنا .
٩ - ..... الـ
١٠ - أين أنت، .

١١ - يا ليلى، أنت ..... ؟ ○ ليلي ○ ليلية
١٢ - يا أماليا، أنت ..... ؟ ○ ألماني ○ ألمانية
أنتَ ○ أنتِ
تَ ○ أنتِ
تَ ○ أنتِ
ا ○ أنتَ
ا ○ أنتِ
ن ○ أين
ن ○ أين
ا ○ أين

يمكن هنا تدريب الطلاب على الإجابة بجملتين أو ثلاث ثم الطلب منهم بالقيام بالباقي في البيت مع الإشارة إلى أن ما يظهر من صعوبة سوف يناقش في الحصة القادمة .

في الواقع يجدر التأكد في الحصة التالية من أن التمرين قد تمت دراسته في البيت وذلك بقراءة الجمل الصحيحة والتوقف عند بعض النقاط مثل الجمل ١٣ / ١٤ / ١٥ .

ويجدر هنا التأكيد على أهمية القيام بالواجبات في البيت وإلا فإن الفشل محتم .

لتجنب الفشل لا بأس في إخبار التلاميذ بأن امتحاناً قصيراً بعد أسبوعين سوف يحتوي على جملتين أو ثلاث من كل واحد من تمارين هذا الفصل .

Je suis Nathalie : .....
Je suis Léna : .....
Qui es-tu ? : .....
Où est Léna ? : .....
Où est Lille ? : .....
Où est le Mali ? : .....
Où est le Nil ? : .....
Qui est Nathalie ? : .....
Qui est Lénine ? : .....
Où est mon argent ? : .....

أنا أمين : .....
من أنت ؟ : ...
أين نانت ؟ : ..
أين ليل ؟ : ....
من أنت ؟ أنت
أين ماما ؟ : .....
أين الـماما ؟ : .....
أين ألـمانيا ؟ : .....
أين الـمال ؟ : .....
أنت ألـمانية ؟ : .....

© Ghalib Al-Hakkak 2013 — http://www.al-hakkak.fr

أسس **العربيـة** في خمسين أسبوعاً

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Je construis ma phrase !

Phrase nominale (commençant par un nom ou par un pronom) : pas de verbe "être" au présent.

attribut (sans verbe)	+	sujet
ليلي / نيمي / نانتي / ألـماني		أنا / أنت
ألـمانيا		
ألـمانيا		

الهدف من هذا الإطار هو توضيح تركيب الجمل في اللغة العربية . ربما ينفع بعض الطلاب وقد لا يحتاج إليه الآخرون .

ولكن الجمل الموجودة في الصفحة التالية تستحق القراءة إما بشكل انفرادي أو في الصف بحيث يقرأ كل طالب جملتين أو أكثر . ويمكن نصح المتحمسين بالتدرب على كتابة بعض الجمل أو كلها .

Corrigé - semaine 1 : http://www.al-hakkak.fr/corriges2/semaine1-corrige.pdf

Vocabulaire de la semaine - par ordre alphabétique - les substantifs sont précédés de l'article

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-20.mp3

الألـم	la douleur		au Maghreb seulement)	نيمي	nîmois
ألـمي	ma douleur	التيـن	la figue	نيمية	nîmoise
ألـماني					
ألـمانية					
ألـمانيا					
أليم					
الأم					
الأمان					
الأمل					
أملـي					
الأمن					
أميـن					
أمينة	m)				
أنا					
أنت	toi, tu, tu es (masc)	نانت	Nantes		
أنت	toi, tu, tu es (fém)	نانتـي	nantais		
أين	où ?	نانتية	nantaise		
التاي	le thé (se prononce ainsi	نيم	Nîmes		

لا بد من التأكد من أن كل هذه المفردات قد تم تعلمها وإتقان كتابتها بشكل صحيح قبل الانتقال إلى الفصل الثاني .

ومن المفضل أن يصبح ذلك عادة متبعة في نهاية كل فصل من أجل التقدم بشكل مفيد .

© Ghalib Al-Hakkak 2013 — http://www.al-hakkak.fr

أسس **العربيـة** في خمسين أسبوعاً

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Phrases issues du tableau de la page 6

Masculin	
Je suis lillois.	أنا ليلي
Je suis nîmois.	أنا نيمي
Je suis nantais.	أنا نانتي
Je suis allemand.	أنا ألـماني
Je suis de Lille.	أنا من ليل
Je suis de Nîmes.	أنا من نيم
	أنا من نانت
	أنا من ألـمانيا
	أنا أناني

s2/1-21.mp3

	أنت ليلي
	أنت نيمي
	أنت نانتي
	أنت ألـماني
	أنت من ليل
	أنت من نيم
	أنت من نانت
	أنت من ألـماني
	أنت أناني

s2/1-22.mp3

	أمين ليلي
	أمين نيمي
	أمين نانتي
	أمين أمين
	أمين من ليل
	أمين من نيم
	أمين من نانت
	أمين من ألـمانيا
Amîn est égoïste.	أمين أناني

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-23.mp3

Alain est lillois.	ألان ليلي
Alain est nîmois.	ألان نيمي
Alain est nantais.	ألان نانتي
Alain est allemand.	ألان ألـماني
Alain est de Lille.	ألان من ليل
Alain est de Nîmes.	ألان من نيم
Alain est de Nantes.	ألان من نانت
Alain est d'Allemagne.	ألان من ألـمانيا
Alain est orphelin.	ألان يتيم

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-24.mp3

Féminin	
Je suis lilloise.	أنا ليلية
Je suis nîmoise.	أنا نيمية
Je suis nantaise.	أنا نانتية
Je suis allemande.	أنا ألـمانية
Je suis de Lille.	أنا من ليل
Je suis de Nîmes.	أنا من نيم

يجدر تشجيع الطلاب على التدرب على الاستماع واللفظ والكتابة

يمكن في الصف القراءة بسرعة بحيث يقرأ كل طالب جملة أو أكثر مع الانتباه إلى اللفظ

يجب تجنب الإعراب والتنوين

لا بأس في تمرين إملاء مرتجل مع تصحيحه على السبورة بعد كل جملة

Maman est de Nantes.	ماما من نانت
Maman est d'Allemagne.	ماما من ألـمانيا
Maman est égoïste.	ماما أنانية
Amîna est la mère d'Amîn.	أمينة أم أمين

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-27.mp3

Amîna est lilloise.	أمينة ليلية
Amîna est nîmoise.	أمينة نيمية
Amîna est nantaise.	أمينة نانتية
Amîna est allemande.	أمينة ألـمانية
Amîna est de Lille.	أمينة من ليل
Amîna est de Nîmes.	أمينة من نيم

Amîna est de Nantes.	أمينة من نانت
Amîna est d'Allemagne.	أمينة من ألـمانيا
Amîna est égoïste.	أمينة أنانية
Amîna est orpheline.	أمينة يتيمة

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-28.mp3

Tania est lilloise.	تانيا ليلية
Tania est nîmoise.	تانيا نيمية
Tania est nantaise.	
Tania est allemande	
Tania est de Lille.	
Tania est de Nîmes	
Tania est de Nantes	
Tania est d'Allemag	
Tania est égoïste.	
Tania est la mère d	

http://www.al-

May est lilloise.	
May est nîmoise.	
May est nantaise.	
May est allemande.	
May est de Lille.	
May est de Nîmes.	
May est de Nantes.	
May est d'Allemagn	
May est égoïste.	
May est la mère d'A	

http://www.al-h

Un objet con...

L'argent est pour moi / à moi.	الـمال لي
L'eau est pour moi / à moi.	الـماء لي
La figue est pour moi / à moi.	التيـن لي

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-31.mp3

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

محمد عبد الوهاب
مصر

"Ashkî li-mîn al-hawâ"
Muhammad Abdulwahab
Egypte
http://www.youtube.com/watch?v=lvv98oNhh2U

يا ليلي يا عيني
أشكي لـمين الهوى والكلى عذال
أضحك لهم والب
آه من عواذلـي
لا القلب يرحم
ولا الفؤاد دعا

يجب تشجيع الطلاب على الاستماع إلى الأغاني العربية مهما بدت غريبة على أسماعهم في البداية . فبعد فترة سيبدأ البعض منهم بالتعود على الألحان ويبدأ بالاستفادة من الكلمات .

لا بأس في هذه الأغنية الإشارة إلى «يا ليل يا عين» وتوضيح محلها في الأغاني العربية التقليدية والكلاسيكية .

Ecrire : تـمرين

أنا ..... أنـا .....
ماما .....
الـماما .....
الـمال .....
مالي .....
النيل .....
ميلي .....
الـميل .....
الـميم .....

نيلي .....
اليـميـن .....
أمين .....
لا .....
لي .....
يا ليلي .....
من .....
تاني .....
لـميـن .....

أسس العربيـة في خمسين أسبوعاً
© Ghalib Al-Hakkak 2013 - Version 2 janvier 2014 http://www.al-hakkak.fr

Introduction

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Quelques précisions avant de commencer ce chapitre

Une chose essentielle est à comprendre dès maintenant : certains mots arabes sont homographes mais pas homophones. Cela existe en français très fréquent. En fran contexte. Idem pour regarder l'ensemble mot tel que أنت (*a*

Il en va de même homophones, tel qu pers. m. et à la 3ème

Un autre éléme pour exprimer une i L'emploi des prépos l'adjectif (6), sont à

D'autre part, il f graphique". Un mot deux ou trois mots

En arabe, il n'y a que deux types de pronoms. L'appellation retenue par les grammairiens arabes est la plus judicieuse : "pronom *isolé* ou *séparé*", c'est-à-dire qui ne reçoit pas de préfixe ou de suffixe, et "pronom *suffixe* ou *attaché*", toujours accroché à la fin d'un mot. Celui-ci peut être un nom, une préposition, un verbe ou une particule. Le pronom peut ainsi être possessif, complément d'objet direct ou indirect, voire même un sujet. Ainsi trouvera-t-on les *ie* (أنا), *moi* (ـي / أنا), ept en français,

en exprimer l'idée, qui peut signifier sens du verbe

ploi d'une sais pas). Par s'effectue avec la ما .

ble. Au présent, adical auquel est ersonne à une e autre (9).

من المستحسن هنا الطلب من التلاميذ قراءة هذه الصفحة وكل الصفحات المماثلة لها في الفصول القادمة قبل المجيء إلى الحصة . ويمكن عندها الإجابة على ما قد يطرح من أسئلة لتوضيح ما تمت قراءته أو للإجابة عن أي سؤال عام .

ومن الأفضل تجنب الإطالة في الحديث العام عن اللغة والانتقال بدل ذلك إلى دراسة الفصل الثاني بدقة بما فيه من أدوات جديدة وتمارين وحوارات .

من الممكن قضاء أربع ساعات على هذا الفصل في الصف / القسم على أن يقضي الطالب ضعف ذلك في المنزل لمراجعة ما تعلمه .

(1) As, convient, es

(2) Dans "Tu parles le verbe par un "s". En arabe, il n'y

(3) "Le roi de la Be

(4) Exemple essen D'autre part, rien ne sépare le nom c nom et son complément. Ainsi , Fête Dieu, Bourg la Reine, Choisy le

(5) L'article ne s'em Monaco, Israël, Oman...), tandis qu e l'article. Ainsi dira-t-on : الكبيرة

(6) L'accord de l'adje minin-féminin, défini-défini, indéfini-inde tion : l'adjectif épithète se place toujours après le nom. L'arabe, pour distinguer "un homme grand" et "un grand homme" aura recours à deux adjectifs différents, toujours placés après "homme".

(7) Par exemple "pour ma fille" il y a un seul mot graphique en arabe : ي + بنت + لـ = لبنتي .

(8) عندي (j'ai) / عندك (tu as - masculin) / عندك (tu as - féminin).

(9) Voici quelques exemples :

ECRIRE : أكتب (j'écris) / تكتب (tu écris - masc.) / تكتبين (tu écris - fém.) / يكتب (il écrit) / تكتب (elle écrit).

TRAVAILLER : أعمل (je travaille) / تعمل (tu travailles - masc.) / تعملين (tu travailles - fém.) / يعمل (il travaille) / تعمل (elle travaille).

JOUER : ألعب (je joue) / تلعب (tu joues - masc.) / تلعبين (tu joues - fém.) / يلعب (il joue) / تلعب (elle joue).

أسس العربيـة في خمسين أسبوعاً
© Ghalib Al-Hakkak 2013 - Version 2 janvier 2014 http://www.al-hakkak.fr

Grammaire

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Après avoir bien appris le tracé de chacune des nouvelles lettres, essayez de lire les mots et les phrases de cette page en en devinant le sens. Une fois terminé le travail sur ce chapitre, revenez sur cette page et vérifier que tout est devenu limpide.

بـ ـبـ ـب

دِ ـدِ

ر ـرِ

عِـ ـعِـ ـعِ

فـ ـفـ ـف

كَـ ـكَـ ـكِ

بابا باب البابا باب البابا بان نبي

بارد

ـي

الأمير

كلب الكلب ابن الكلب بنت الكلب

يجدر هنا توضيح طريقة كتابة كل واحد من الحروف التي تظهر على اليمين وبنفس الترتيب ويجدر التأكيد على أهمية الانتباه لضرورة عدم رفع القلم بعد كل حرف بل بعد الانتهاء من السلسة والعودة إلى الوراء لوضع النقاط . كما يجب تنبيه الطلبة لدقة كتابة الدال والفاء والكاف خاصة .

لا بأس في القيام بإملاء تجريبي بعد كل حرف جديد .

Lire rapidement la conlonne de droite, puis celle de gauche, puis les deux, avec une attention particulière aux voyelles longues.

بعيد
عادل
عميد
عالـم
عريف
عارف
بديع
عابد
عنيد
بارد
كريـم
كافر
نبيل

أنا في لبنان
Je suis au Liban

كلب كبيـر
un grand chien

الكلب الكبير

عدن في اليمن

Essayer de deviner le sens puis de lire à haute voix

باب الدار
باب الـملك
ابن ا
بنت
باب
ابن
بيت
ملك
أمير
أمل
أمل ب
أمل بنت

كان يا ما كان
Il était une fois...

الباب الأميري
la porte princière

يمكن هنا قراءة المفردات مرة واحدة ونصح الطلبة بالتمرن على اللفظ والكتابة في المنزل . يجب أيضاً التنبيه إلى قواعد الإضافة والنعت واستعمال ألف لام التعريف . ومن المستحسن الإطالة في الشرح وإعطاء أمثلة عديدة لترسيخ كل قاعدة .

ملاحظة . «أمل بنت» هو الاسم الفني لمغنية فرنسية من أصل عربي . يمكن هنا التلميح إلى مغزى اختيار هذا الاسم .

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-12.MP3
http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-11.MP3
http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-10.MP3
http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-9.MP3

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Exercices

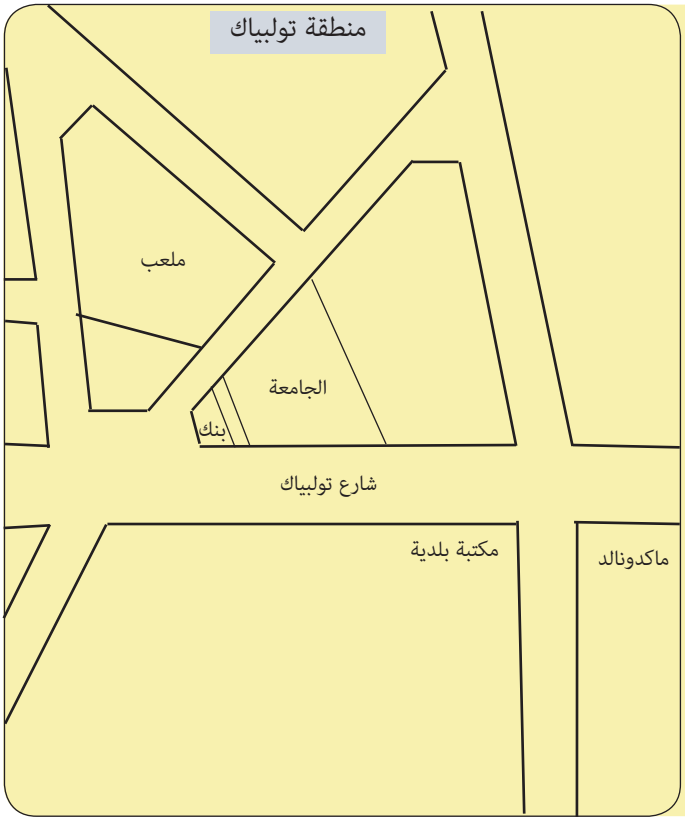
أسماء علم جغرافية	أسماء
Pratiquer l'oral autour de quelques noms propres	فريد عائدة
الأردن	
تركيا	
إيران	
اليابان	
ألبانيا	
فنلندا	
ليبيا	
النيبال	
لبنان	
مدريد	
برلين	أدنبرة علاء الدين

هذا التمرين يجب دراسته في الصف ويمكن التنبيه باللغة الأم إلى بعض الأمور مثل أسماء بعض الدول والمدن وبعض المشاهير - مثلاً عائدة هو عنوان أوبرا لفردي كتبها بمناسبة افتتاح قناة السويس وعلاء الدين مشهور بصلته بالمصباح السحري وكذلك يمكن توضيح تركيبة «عبد الـ...» و«..... الدين» .

بشكل عام يجب الاهتمام بالإضافات الثقافية للدرس وكلها يمكن تقديمه بلغة الطلاب الأم .

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-13.MP3 http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-14.MP3

منطقة تولبياك



تـمرين

Ecrire le nom de l'habitant au masculin et au féminin :

الأردن Jordanie	أردني	أردنية	تركيا Turquie
إيران Iran	.....	.....	.....
ألبانيا Albanie	.....	.....	.....
ليبيا Libye	.....	.....	.....
لبنان Liban	.....	.....	.....
برلين Berlin	.....	.....	..... Londres
عدن Aden	.....	.....	برن Berne
عنابة Annaba (Algérie)	.....	.....	بابل Babylone
عمان Amman	.....	.....	مكة La Mecque
دبلن Dublin	.....	.....	أدنبرة Edimbourg

لا بأس هنا من قراءة أسماء الدول وتلفظ النسبة بصيغتي المذكر والمؤنث مع التنبيه إلى ما يجب حذفه من نهايات الأسماء لصياغة النسبة .

على الطلاب كتابة كل الأجوبة بدقة في المنزل ومناقشة الصعوبات في المرة القادمة - مع التذكير بأن جزءاً من القائمة سوف يظهر قريباً في امتحان قصير .

أسس العربيـة في خمسين أسبوعاً

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - Version 2 janvier 2014 http://www.al-hakkak.fr

Grammaire

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

الأفعال
Verbes

أكتب J'écris
تكتب Tu écris (m)
تكتبين Tu écris (f)
يكتب Il écrit
تكتب écrit

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-15.MP3

أعرف
ألعب
أتكلم
أتعلم

الأسماء
Noms

الكتاب Livre
الكلب Chien
البنك Banque
الملك Roi

الصفات
Adjectifs

كريم - كريمة généreux
نبيل - نبيلة noble
كبير - كبيرة grand
فريد - فريدة unique

الضمير المنفصل
Pronoms isolés

أنا (أنا فريد / أنا فريدة)
أنت (أنت فريد)
أنت (أنت فريدة)

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2

ضمير المتصل
Pronoms suffixes

ـي (كلبي)
ـك (كلبك)
ـك (كلبك)

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2

يجدر هنا قراءة محتوى كل إطار والتذكير بضرورة إضافة المعلومات الجديدة إلى البطاقة الخاصة بالموضوع أي البطاقة التي يقوم الطالب بتكوينها .

لا بأس في التنبيه إلى وزن اسم المكان .

وكذلك التنبيه إلى أهمية مواصلة التدرب على تصريف الفعل المضارع بصيغة المفرد - وهنا يجدر الاقتصار على أفعال معينة على وزن فعل يفعل وتفعّل يتفعّل

الفعل
Verbe

أ___ m. et f.
ت___ m.
تـــين f.
ي___ m.
ت___ f. 3ème pe

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-20.MP3

اسم المكان
Nom de lieu

مكتب bureau <- écr
ملعب gymnase, stade <- jo
معمل usine <- trav

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-22.MP3

كيف ؟ Comment ?

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-21.MP3

الأعداد

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-23.MP3

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠
واحد	اثنين	ثلاثة	أربعة	خمسة	ستة	سبعة	ثمانية	تسعة	عشرة

١٨٣٠ / ١٨٤٨-١٨٥٢ / ١٨٠٤ / ١٨٧٠ / ٩٨٧ / ٤٨٩ / ١٤٩٢ / ١٧٧٦ / ١٩٦٨ / ١٩٧٥

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-24.MP3

٧ = ٤+٣ / ٨ = ١+٧ / ٨ = ٢+٦ / ٥ = ٤+١ / ٩ = ٧+٢ / ٢٥ = ٥-٣٠ / ٣٠ = ٢٥-٥٥ / ٢٥ = ٤٠-٦٥

أسس **العربيـة** في خمسين أسبوعاً

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - Version 2 janvier 2014 http://www.al-hakkak.fr

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Exercices

Suivre le modèle : تـمرين

ملك -> مـلـكـة أميـر -> .. -> .....

إيرانـي -> .... -> .....

مال -> مالـي مالية بنك -> ..... -> .....

فن -> .....

البيت -> بيتي بيتك الدار -> ..... المكتب -> ..... الملعب -> .....

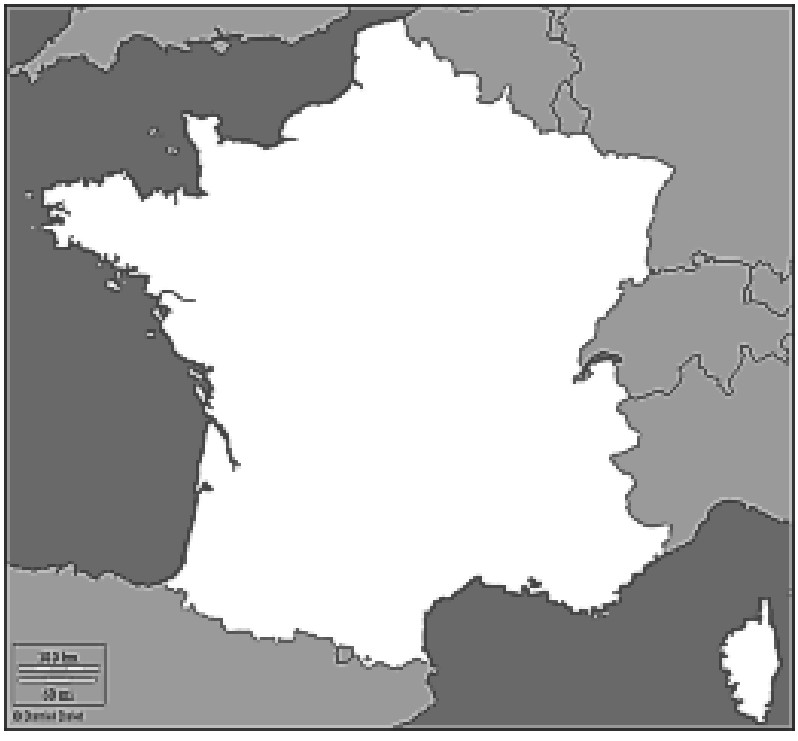
الكتاب -> ..... الكلب -> .....

يمكن مساعدة الطلاب في الإجابة على بداية كل جزء من التمرين وترك الباقي لجهد فردي في المنزل .

تـمرين

Placez sur la carte les villes suivantes :

ليل
نيم
نانت
آرل
آميان
فردان
دييب
دانكرك
كان
فان
بربنيان



© Ghalib Al-Hakkak 2013 - Version 2 janvier 2014 http://www.al-hakkak.fr

Grammaire

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Je construis ma phrase !

Phrase nominale (commençant par un nom ou par un pronom) : pas de verbe "être" au présent.

attribut (sans verbe)	+	sujet
ليلي / نيمي / نانتي / ألـماني		أنا / أنت
من ليل / من نيم / من نانت / من ألـمانيا		أمين / ألان
ألـمانيا		ما

هذه الصفحة اختيارية قد تنفع من يفضل نظرة شاملة لتركيب الجملة بالعربية - إذا لم يتح الوقت لاكتشافها يكفي قراءة الجمل الواردة في الصفحة التالية ففي قراءتها وسيلة أخرى لاستيعاب القواعد المشار إليها في هذه الصفحة .

Phrase verbale (commenç ... personne, au singulier.

COI	erbe
لبيت / في الدار	أتَ
ـمعمل / في الـملعب	تت
ليل / في ألـمانيا	تتكلم
أمين / عند ماما	يت
	تت

COD (s	erbe
	أتَ
	تتَ
الـعربية اللـبنانية	تتكلمين / تتعلمين
الـعربية الـيمنية	يتكلم / يتعلم
	تتكلم / تتعلم

(أنت)		تتكلمين / تتعلمين
أمين / بابا		يتكلم / يتعلم
نبيلة / ماما		تتكلم / تتعلم

أسس العربية في خمسين أسبوعاً
© Ghalib Al-Hakkak 2013 - Version 2 janvier 2014 http://www.al-hakkak.fr

Grammaire

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Quelques phrases issues du tableau inférieur de la page précédente (phrase verbale)

Il convient de s'assurer que toutes ces phrases sont parfaitement assimilées avant de quitter ce chapitre.

أتكلم العربية	Je parle arabe.
أتكلم العربية في البيت	Je parle arabe à la maison.
أتكلم العربية في ليل	Je parle arabe à Lille.
أتكلم العربية مع أمين	Je parle arabe avec Amîn.
أتكلم العربية عند ماما	Je parle arabe chez maman.
أتعلم العربية	J'apprends l'arabe.
أتعلم العربية في البيت	J'apprends l'arabe à la maison.
أتعلم العربية في ليل	J'apprends l'arabe à Lille.
أتعلم العربية مع أمين	J'apprends l'arabe avec Amîn.
أتعلم العربية عند ماما	J'apprends l'arabe chez maman.

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-25.MP3

أتكلم العربية في البيت في ليل مع أمين	Je parle arabe à la maison, à Lille, avec Amîn.
أتكلم العربية في البيت عند ماما في ليل	Je parle arabe à la maison, chez maman, à Lille.
أتعلم العربية في البيت في ليل مع أمين	J'apprends l'arabe à la maison, à Lille, avec Amîn.
أتعلم العربية في البيت عند ماما في ليل	J'apprends l'arabe à la maison, chez maman, à Lille.

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-26.MP3

تتكلم العربية	Tu parles arabe.
تتكلم العربية في البيت	Tu parles arabe à la maison.
تتكلم العربية في ليل	Tu parles arabe à Lille.
تتكلم العربية مع أمين	Tu parles arabe avec Amîn.
تتكلم العربية عند ماما	Tu parles arabe chez maman.
تتعلم العربية	Tu apprends l'arabe.
تتعلم العربية في البيت	Tu apprends l'arabe à la maison.
تتعلم العربية في ليل	Tu apprends l'arabe à Lille.
تتعلم العربية مع أمين	Tu apprends l'arabe avec Amîn.
تتعلم العربية عند ماما	Tu apprends l'arabe chez maman.

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-27.MP3

تتكلمين العربية	Tu parles arabe.
تتكلمين العربية في البيت	Tu parles arabe à la maison.
تتكلمين العربية في ليل	Tu parles arabe à Lille.
تتكلمين العربية مع أمين	Tu parles arabe avec Amîn.
تتكلمين العربية عند ماما	Tu parles arabe chez maman.
تتعلمين العربية	Tu apprends l'...
تتعلمين العربية في ال...	Tu apprends ...
تتعلمين العربية في ل...	Tu apprends ...
تتعلمين العربية مع أ...	Tu apprends ...
تتعلمين العربية عند ...	Tu apprends ...

لا بأس هنا من التنبيه إلى وجود تمارين إضافية في موقع quizlet متعلقة بمحتوى هذا الفصل

...s2/2-28.MP3

يتكلم أمين العربية	Amin parle arabe.
يتكلم أمين العربية في البيت	Amin parle arabe à la maison.
يتكلم أمين العربية في ليل	Amin parle arabe à Lille.
يتكلم أمين العربية مع بابا	Amin parle arabe avec Papa.
يتكلم أمين العربية عند ماما	Amin parle arabe chez maman.
يتعلم أمين العربية	Amin apprend l'arabe.
يتعلم أمين العربية في البيت	Amin apprend l'arabe à la maison.
يتعلم أمين العربية في ليل	Amin apprend l'arabe à Lille.
يتعلم أمين العربية مع بابا	Amin apprend l'arabe avec Papa.
يتعلم أمين العربية عند ماما	Amin apprend l'arabe chez maman.

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-29.MP3

تتكلم نبيلة العربية	Nabila parle arabe.
تتكلم نبيلة العربية في البيت	Nabila parle arabe à la maison.
تتكلم نبيلة العربية في ليل	Nabila parle arabe à Lille.
تتكلم نبيلة العربية مع أمين	Nabila parle arabe avec Amîn.
تتكلم نبيلة العربية عند ماما	Nabila parle arabe chez maman.
تتعلم نبيلة العربية	Nabila apprend l'arabe.
تتعلم نبيلة العربية في البيت	Nabila apprend l'arabe à la maison.
تتعلم نبيلة العربية في ليل	Nabila apprend l'arabe à Lille.
تتعلم نبيلة العربية مع أمين	Nabila apprend l'arabe avec Amîn.
تتعلم نبيلة العربية عند ماما	Nabila apprend l'arabe chez maman.

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-30.MP3

أتكلم العربية اللبنانية	Je parle l'arabe libanais.
أتعلم العربية اللبنانية	J'apprends l'arabe libanais.
تتكلم العربية اللبنانية	Tu parles l'arabe libanais.
تتعلم العربية اللبنانية	Tu apprends l'arabe libanais.
تتكلمين العربية اللبنانية	Tu parles l'arabe libanais.
تتعلمين العربية اللبنانية	Tu apprends l'arabe libanais.
يتكلم أمين العربية اللبنانية	Amin parle l'arabe libanais.
يتعلم أمين العربية اللبنانية	Amin apprend l'arabe libanais.
تتكلم نبيلة العربية اللبنانية	Nabila parle l'arabe libanais.
تتعلم نبيلة العربية اللبنانية	Nabila apprend l'arabe libanais.

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-31.MP3

Exercices ludiques sur les énoncés de cette page avec **Quizlet** :
http://quizlet.com/36470130/al-hakkak-syntaxe-de-la-semaine-2-flash-cards/

Exercices

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

تـمرين

١ - البنك ..... . ○ كبير ○ كبيرة
٢ - الدار ..... . ○ كبير ○ كبيرة
٣ - أم مالك .....
٤ - أم كمال .....
٥ - بنت كمال .
٦ - ابنك .....
٧ - الكتاب .....
٨ - لـمن الكتاب
٩ - أنا ..... ا
١٠ - أنا في .....

١١ - أنا عند ..... . ○ كمال ○ الـمكتب
١٢ - أنا مع ..... . ○ الـمكتبة ○ نبيلة
١٣ - ○ كبيـرة
○ كريـمة
○ يلعب
○ يدري
○ أدري
○ الـمكتبة
○ أين
○ أين

يمكن مساعدة الطلاب على الإجابة في بداية كل تمرين وترك الباقي ليكون واجباً منزلياً مع التنبيه إلى أن الحصة القادمة ستتيح الفرصة للرجوع إلى هذه التمارين ومناقشة ما قد يظهر فيها من صعوبات .

عند الإجابة في الحصة التالية لا بأس في تأليف حوارات مشابهة شفوياً دون الكتابة .

يمكن التنبيه هنا إلى أن المعدود يكون بصيغة المفرد بعد العشرة .

– من أين أن
– أنا ....
– ..... ؟
– نعم، أتك
– .....
– نعم، عند

– ..... فيلم تركي ؟
– نعم، عندي ألف فيلم تركي .

– عندك ريال يمني ؟
– نعم، ..... ريال يمني .

– أين ..... ؟
– ابني في البنك .

– ..... الكتاب ؟
– لبنتي فريدة .

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - Version 2 janvier 2014 http://www.al-hakkak.fr

Exercices

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Traduire : تـمرين

Où mon fils ? : .....

J'ai un livre allemand : .....

Où est ta maison ? : .....

Où est ta fille ? : .....

Où est ta banque ?

J'ai un film japonais

Qui est au Japon ?

J'ai mille livres : .....

Où est le prince ? : .

Est-ce que le roi es

عندي كتاب عربي : .....

عندك تليفون ؟ : .....

أين تليفوني ؟ : .....

عندي ك

أين كت

عندك

أين ابنا

عندي

من يعر

من يعد

من المفضل هنا التطرق إلى ثلاث أو أربع جمل من كل تمرين وترك الباقي للطالب على شكل واجب منزلي .

لا بأس في إخبار الطلاب بأن بعض هذه الجمل سيظهر في الامتحانات القادمة .

لا بأس أيضاً في محاولة قراءة الجمل المرافقة للأفعال (في الأسفل) ومحاولة فهم معانيها . كما يمكن تأليف جمل مماثلة شفوياً دون الكتابة خاصة إذا كان ذلك يستدعي تلفظ حروف لم تدرس بعد .

Lire à haute voix et comprend

ف من هو ؟

بـن من ليل ؟

رد في الدار ؟

من العربية !

مع أميـن .

علم في الـمكتبة .

أنا لا أتردد أبداً !

من يتندم على العربية ؟

أنا أتعلم في الدار .

أنا لا أتكلم مع أميـن .

2-33.MP3

rendre

أعل

تـعا

تـعلم

يـعا

تـعا

enseigner

أتعلم	اتكلم	اتردد	اتـمرد	اتندم	اتالـم
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - Version 2 janvier 2014 http://www.al-hakkak.fr

Textes

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Dialogues à préparer pour dictée et lecture

– من يعرف ليل ؟
– أنا م

– من ي
– أنا يا

– أنت
– نعم

– أنت
– لا ،

http://www.al-hakkak.fr/son-5 ...MP3

– من أنت ؟ | – تتكلم العربية ؟ | – من أنت ؟
– لاد .

– مل ؟

– ب ؟
.

؟
.

يجب هنا ترك التلاميذ يكتشفون المعنى بأنفسهم ومساعدتهم عند ظهور مشكلة في القراءة أو في اللفظ أو في فهم المعنى

لا بد من تجنب الإعراب والقراءة كما في التسجيلات

من الممكن أيضاً تأليف حوارات قصيرة مشابهة ولكن دون اللجوء إلى حروف لم تدرس بعد

Dialogues à préparer pour dictée et lecture

- من أنت ؟
- أنا ابن بديع
- أي بديع ؟
- بديع التـميـمي .
- عمر معك ؟
- لا .

...MP3

- آلـو ! أي
- أنا في الـ
- أي ملعـ
- الـملعب
- عمر مع
- أي عمر ؟
- ابن عمي !
- لا .

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-38.MP3

- لا .. معي بنت عمي فريدة .

- عمر !! عمر .. يا عمر !! أين الـمال يا عمر ؟

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-40.MP3

! باي باي !

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-41.MP3

ألف دينار يا عمر !!
ي ألف دينار .

ابني كريـم .
ي ولا يورو !
!
كريـم !
ـمة !

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-42.MP3

لا داعي لتفصيل كتابة الواو - يكفي التنبيه إلى أنه حرف جديد سوف يفصل في الفصل الثالث - يمكن أيضاً التنبيه إلى أنه من الحروف الستة التي لا تتصل بالحرف التالي .

في الفصل التالي يجب التنبيه إلى ضرورة كتابة واو العطف كجزء من الكلمة التالية

Exercices ludiques pour mémoriser les énoncés de cette page avec **Quizlet** : http://quizlet.com/36952723/arabe-dialogues-semaine-2-flash-cards/

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - Version 2 janvier 2014 http://www.al-hakkak.fr

Lexique

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Corrigé - semaine 2 : http://www.al-hakkak.fr/corriges2/semaine2-corrige.pdf

Vocabulaire de la semaine - par ordre alphabétique - les substantifs sont précédés de l'article

http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-43.MP3

آلو	allô !
الأب	le père
أتَعَلَّم	
أتَكَلَّم	
أعرف	
أكتُب	
ألعَب	
ابْن العَم	
ألْف	
الأُم	
أمامَ	
الأمير / الأميرة	
أميري	1. mon prince / 2. princier
أناني	égoïste
أي ... ؟	quel, quelle, quels, quelles... ?
أيْنَ ؟	où ?
الباب	la porte
الباب العالي	la Sublime Porte
البار	le bar
باري	1. Bari (Italie) / 2. mon bar
بارِد	froid, frais
بَديع	merveilleux
البَريد	la poste
البِنْت	la fille
بنت العَم	la cousine
بنت عَمّي	ma cousine
البَنْك	la banque
البَيْت	la maison, chez soi (Orient), chambre (Maghreb)
التليفون	le téléphone

الدار	la maison
الدينار	le dinar (monnaie)
	fin, mince
	le rial (
	le mon
	le Mon
	hébreu
	les Ara
	arabe
	l'oncle
	(patern
	chez, "avo
عندي	j'ai
عندك	tu as
عَنيد / عنيدة	têtu, têtue
فَريد / فريدة	unique
الفيلم	le film
في	à, dans
كَبير / كبيرة	grand / grande
الكتاب	le livre
كَريم / كريمة	généreux / généreuse
الكَلْب / الكلبة	chien / chienne
الكَمْبيوتَر	ordinateur
كَيْفَ ؟	comment ?
لا	non
لا أدري	je ne sais pas
لي	à moi, j'ai
لك	à toi, tu as
الماء	l'eau
المال	l'argent
مَعَ	avec

معي	avec moi
معك	avec toi
المَعْمَل	l'usine
المَكْتَب	le bureau
المَلْعَب	le stade, le gymnase, le terrain de jeu
المَلِك / الملكة	le roi / la reine
مَنْ ؟	Qui ?
مِنْ أيْنَ ؟	D'où ?
النادي	le club
نَبيل / نبيلة	noble
نَعَم	oui
يتألَّم	souffrir
يتَرَدَّد	hésiter
يتَعَلَّم	apprendre
يتَكَلَّم	parler
يتَمَرَّد	se rebeller
يتَنَدَّم	regretter
يدري	savoir
يركَب	monter (sur/dans un moyen de transport)
يعرِف	savoir
يملِك	posséder

من المفيد التأكيد على أهمية التمكن من المفردات الواردة هنا قبل الانتقال إلى الفصل التالي - قد ينفع أن يضاف إلى الامتحان القصير في الحصص التالية سؤال يطلب فيه عشر مفردات من هذه القائمة ومما يشابهها في الفصول التالية - هذا يجعل الطلاب يعودون إلى مراجعة هذه الصفحة وشبيهاتها قبل كل امتحان

Chanson

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

فريد الأطرش
مصر

"Al-hubb lahn gamîl"
Farid Al-Atrache
Egypte

http://www.al-hakkak.fr/chetexos/ch01.mp3

الحب لحن جميل
يتغنى بين قلبين
والحب ما له دليل
إلا كلام العين

حياة قلبي ونور عيني
ما ليش غيرك حبيب تاني
ومين يقدر ينسيني
هواك اللي بيرعاني

يا أول حب في قلبي
وأول فرحة في عمري
حبيبي وجنتي جنبي
وافاني بالهنا بدري

التمرين ٩

Ecrire :

عبد الكريم .. عبد الكريم .....
البنك الكبير .....
المكتب .....
مكتبك .....
بنكك .....
ابنك في البنك .....
في الليل .....
في ليل .....
ألف ليلة .....
لي ..... لا ..... لك .....
بنتك .....
الأمير .....
أميري .....

أميرتي .....
الملك .....
ملك النيبال .....
في لبنان .....
في ليبيا .....
أنا ألباني .....
لبنان بلدي .....

ما له دليل .....
إلا كلام العين .....
نور عيني .....
في عمري .....
هواك اللي بيرعاني .....

إلـى آخـره